

總目 115 - 法定語文事務署

管制人員：法定語文專員會交代本總目下的開支。

二〇〇一至〇二年度預算	1.218 億元
二〇〇一至〇二年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇〇一年三月三十一日預算設有的 226 個非首長級職位，減至二〇〇二年三月三十一日的 225 個，減幅為 1 個。	1.100 億元
此外，預算於二〇〇一年三月三十一日及二〇〇二年三月三十一日設有 3 個首長級職位。	
非經常帳承擔額結餘	50 萬元

管制人員報告

綱領

綱領(1)翻譯和傳譯服務
綱領(2)法定語文的使用

這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。

詳情

綱領(1)：翻譯和傳譯服務

	1999-2000 (實際)	2000-01 (核准)	2000-01 (修訂)	2001-02 (預算)
財政撥款(百萬元)	95.3	96.3 (+1.0%)	103.1 (+7.1%)	104.3 (+1.2%)

宗旨

- 2 宗旨是確保為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務。

簡介

- 3 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：
- 提供翻譯和傳譯服務；
 - 向公務員提供使用中文方面的意見，包括因應要求審核中文擬稿；以及
 - 管理中文主任、即時傳譯主任和繕校員職系。
- 4 在二〇〇〇年，普通話傳譯和核稿服務需求有所增加，即時傳譯和翻譯服務的需求則略為減少。
- 5 衡量翻譯和傳譯服務表現的主要準則如下：
- 指標

	1999 (實際)	2000 (實際)	2001 (預算)
所提供的普通話傳譯服務(人日)	274	319	320
所提供的即時傳譯服務(會議次數)	1 761	1 631	1 700
所提供的翻譯服務(字數).....	16 726 930	15 887 248	16 523 000
所提供的審核公務員中文擬稿服務(字數)	3 490 400	4 083 471	4 267 000

二〇〇一至〇二年度需要特別留意的事項

- 6 二〇〇一至〇二年度內，法定語文事務署會繼續致力為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，並會因應要求審核中文擬稿。

綱領(2)：法定語文的使用

	1999-2000 (實際)	2000-01 (核准)	2000-01 (修訂)	2001-02 (預算)
財政撥款(百萬元)	21.3	20.9 (-1.9%)	19.2 (-8.1%)	17.5 (-8.9%)

宗旨

7 宗旨是通過倡導和統籌工作，推動公務員廣泛使用中文，提高他們在公事上使用中文的能力，以培養一支能夠有效地用中、英文溝通，並能操流利廣東話、普通話和英語的公務員隊伍。

簡介

8 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：

- 訂立制度，以配合法定語文的使用，包括為公務員制訂指引和標準、覆檢公務員使用語文的情況，以及向各局和部門提供支援和諮詢服務；
- 創造一個有利於公務員廣泛使用中文的環境，包括為公務員語文訓練課程提供意見、安排支援和輔助設施、到各局和部門推廣中文、編製參考材料和公文寫作手冊；以及
- 密切注視各局和部門使用中文的進展，以及語文政策和措施的推行情況。

9 在二〇〇〇年，法定語文事務署以公文寫作為題，為公務員舉辦了 2 個工作坊和 1 個研討會，編訂了《政府公文實例 - 行政及人事》，並繼續鼓勵和協助各部門設立機制，以監察並檢討公事上使用中文的進度。此外，法定語文事務署出版了 1 輯新的政府部門常用英漢辭彙，修訂了 2 輯辭彙印行本和 3 輯電子辭彙，並為 2 個部門編訂常用公文樣本，另協助處理與香港增補字符集有關的工作，以方便使用者通過電子媒介交換中文資料。

二〇〇一至〇二年度需要特別留意的事項

10 二〇〇一至〇二年度內，法定語文事務署會：

- 繼續協助部門管理內部的有關機制，以監察並檢討公事上使用中文的進度；
- 繼續制訂指引和編製參考材料，以推動公務員廣泛使用中文；
- 繼續修訂現有 20 輯政府部門常用英漢辭彙和編製新專題辭彙；以及
- 把政府部門常用辭彙英漢 / 漢英電子版放上互聯網。

總目 115 - 法定語文事務署

財政撥款分析

	1999-2000 (實際) (百萬元)	2000-01 (核准) (百萬元)	2000-01 (修訂) (百萬元)	2001-02 (預算) (百萬元)
綱領				
(1) 翻譯和傳譯服務.....	95.3	96.3	103.1	104.3
(2) 法定語文的使用.....	21.3	20.9	19.2	17.5
	116.6	117.2 (+0.5%)	122.3 (+4.4%)	121.8 (-0.4%)

財政撥款及人手編制分析

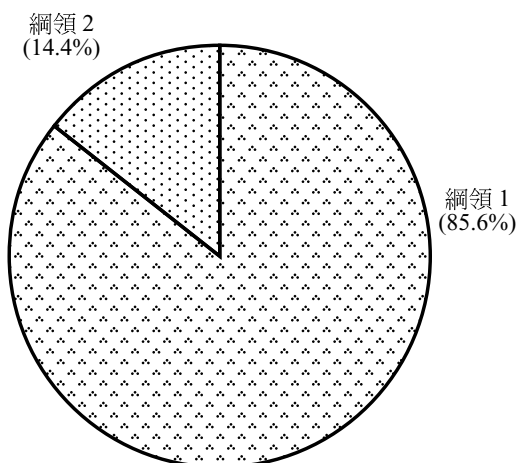
綱領(1)

二〇〇一至〇二年度的撥款較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算增加 120 萬元(1.2%)，主要因為會調配綱領(2)項下部分人手以擴展翻譯組；不過，部門會刪除 1 個短期職位，加上實行資源增值計劃而刪除的 4 個空缺，部分額外開支因而得以抵消。

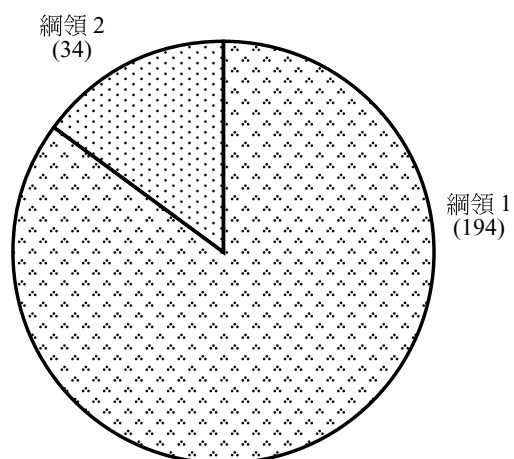
綱領(2)

二〇〇一至〇二年度的撥款較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算減少 170 萬元(8.9%)，主要因為綱領(2)項下部分人手會調配至綱領(1)，以應付翻譯和核稿服務日益增加的需求。

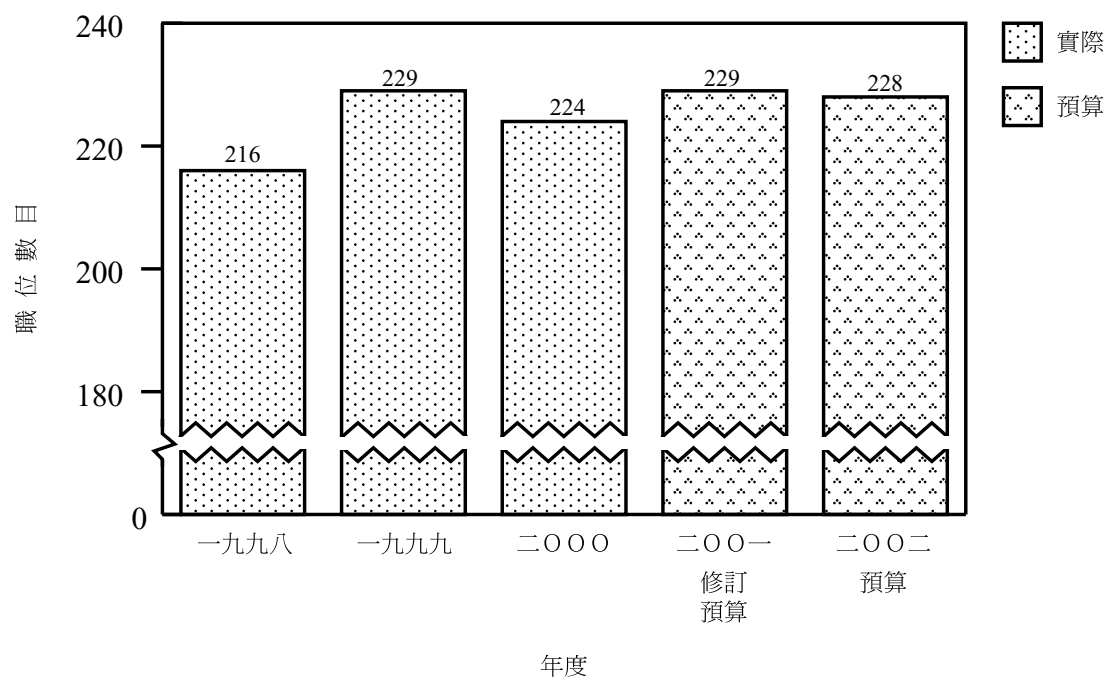
各綱領的撥款分配情況
(二〇〇一至〇二年度)



各綱領的員工人數
(截至二〇〇二年三月三十一日止)



編制的變動
(截至三月三十一日止)



總目 115 - 法定語文事務署

分目 (編號)	1999-2000 實際開支	2000-01 核准預算	2000-01 修訂預算	2001-02 預算	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
經常帳					
I - 個人薪酬					
001	薪金.....	106,557	109,077	115,407	113,903
002	津貼.....	2,551	2,904	1,730	2,250
007	與工作有關連津貼.....	396	400	450	450
	個人薪酬總額.....	109,504	112,381	117,587	116,603
III - 部門開支					
149	一般部門開支.....	4,358	4,161	4,161	4,725
	部門開支總額.....	4,358	4,161	4,161	4,725
	經常帳總額.....	113,862	116,542	121,748	121,328
非經常帳					
II - 其他非經常開支					
700	一般其他非經常開支.....	2,723	700	600	481
	其他非經常開支總額.....	2,723	700	600	481
	非經常帳總額.....	2,723	700	600	481
	開支總額.....	<u>116,585</u>	<u>117,242</u>	<u>122,348</u>	<u>121,809</u>

總目 115 - 法定語文事務署

按分目列出的開支詳情

在二〇〇一至〇二年度，法定語文事務署所需的薪金和開支預算為 121,809,000 元，較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算減少 539,000 元，而較一九九九至二〇〇〇年度的實際開支增加 5,224,000 元。

經常帳

個人薪酬

2 個人薪酬撥款為 116,603,000 元，這筆撥款較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算減少 984,000 元。

3 截至二〇〇一年三月三十一日止，人手編制有 229 個常額職位。預期會在二〇〇一至〇二年度刪除 1 個職位。

4 在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇〇一至〇二年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按薪級中點估計的年薪總值不能超過 110,026,000 元。

5 在分目 002 津貼項下的撥款 2,250,000 元，會用以支付標準津貼。這筆撥款較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算增加 520,000 元(30.1%)，主要因為預計在二〇〇一至〇二年度會有較多署任安排。

6 在分目 007 與工作有關連津貼項下的撥款 450,000 元，會用以支付與工作有關連的標準津貼。

部門開支

7 在分目 149 一般部門開支項下的撥款 4,725,000 元，較二〇〇〇至〇一年度的修訂預算增加 564,000 元(13.6%)，主要原因在於聘用非公務員合約人員。

總目 115 - 法定語文事務署

		非經常帳			
		承擔額			
分目 (編號)	項目 (編號) 涵蓋的範圍	核准 承擔額	截至 31.3.2000 止 的累積開支	2000-01 修訂預算開支	結餘
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
700	一般其他非經常開支				
	003 加強中文主任職系的訓練	1,800	719	600	481
	總額	<u>1,800</u>	<u>719</u>	<u>600</u>	<u>481</u>